

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2113

5 JULI 1993. — Decreet houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomsten waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en respectievelijk, de Republiek Hongarije en de Republiek Polen anderzijds, met inbegrip van de protocollen, de bijlagen, de gemeenschappelijke verklaringen en de wisselingen van brieven, gedaan te Brussel op 16 december 1991 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt to stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije anderzijds, en zeven protocollen, XIII bijlagen, en Slotakte met veertien gemeenschappelijke verklaringen, twee akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee briefwisselingen, twee verklaringen van de Gemeenschap, vier verklaringen van Hongarije en brief van de regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Art. 2. De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt to stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Polen anderzijds, en zeven protocollen, XIII bijlagen, en Slotakte met vijftien gemeenschappelijke verklaringen, twee akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee verklaringen van de Gemeenschap, drie verklaringen van Polen en brief van de regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 juli 1993.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met Sociale Zaken, Gezondheid en Toerisme,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,

M. LEBRUN

De Minister van Onderwijs, de Audiovisuele Sector en het Openbaar Ambt,

E. DI RUPO

De Minister van Begroting, Cultuur en Sport,

E. TOMAS

(1) *Zitting 1992-1993.*

Stukken van de Raad. — Nrs. 88. — Nr. 1 : ontwerp van decreet. Nr. 2 : verslag.

Integrale verslagen. — Bespreking. Vergadering van 23 juni 1993. — Aanneming. Vergadering van 25 juni 1993.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 93 — 2114

22. JUNI 1993. — Dekret zur Abänderung des Artikels 3 des Königlichen Erlasses vom 15. April 1977 zur Festlegung der Vorschriften und der Bedingungen für die Berechnung der Anzahl Planstellen in bestimmten Ämtern des Erziehungshilfs- und Verwaltungspersonals des Sekundar- und Hochschulunterrichtswesens, mit Ausnahme der Universitäten (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 15. April 1977 zur Festlegung der Vorschriften und der Bedingungen für die Berechnung der Anzahl Planstellen in bestimmten Ämtern des Erziehungshilfs- und Verwaltungspersonals des Sekundar- und Hochschulunterrichtswesens, mit Ausnahme der Universitäten, abgeändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 61 vom 20. Juli 1982 und das Dekret vom 27. Juni 1990, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

« Artikel 3. § 1. In den Sekundar- und den Hochschulen mit Vollzeitunterricht sowie in den Einrichtungen, die gleichzeitig einen Vollzeitsekundar- und einen Vollzeithochschulunterricht organisieren, können nachstehende Stellen geschaffen oder subventioniert werden, gemäß den Schülerzahlen der ersten Kolonne.

Schülerzahlen

Planstelle

weniger als 60
60

1 Erzieher-Verwalter
+ 1 Erzieher-Aufseher

(1) *Sitzungsperiode 1992-1993.*

Dokumente des Rates : 83 (1992-1993) Nr. 1. — Dekretentwurf. — 83 (1992-1993) Nr. 2. — Abänderungsvorschlag. — 83 (1992-1993) Nr. 3. — Bericht.

Ausführlicher Bericht : Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 22. Juni 1993.

Schülerzahlen	Planstelle
120	+ 1 Erzieher-Aufseher
180	+ 1 Kommis-Daktylograph
300	+ 1 Erzieher-Aufseher
360	+ 1 Direktionsekretär(in) oder 1 Erzieher-Aufseher
480	+ 1 Erzieher-Aufseher oder 1 Sekretär(in)-Bibliothekar(in)
550	+ 1 Unterdirektor(in) oder 1 Provisor
600	+ 1 Erzieher-Aufseher

pro zusätzliche 120 Schüler eine Planstelle eines Erzieher-Aufsehers.

§ 2. Für die Planstelle eines Kommis-Daktylographen kann die Sekundarschule oder die Hochschule, der eine Primarschulabteilung angegliedert ist oder in deren Niederlassung sich eine Primarabteilung befindet und die die erforderliche Schüleranzahl zur Schaffung einer Stelle eines Kommis-Daktylographen nicht erreicht, die Schüleranzahl der Vor- und/oder Primarschule mit dem Koeffizienten 0,5 multiplizieren, um die erforderliche Schüleranzahl zu erreichen.

Desgleichen können die Sekundarschulen oder die Hochschulen, die sich in der gleichen Niederlassung befinden, die jeweiligen Schülerzahlen zusammenzählen, um die zur Schaffung einer Stelle eines Kommis-Daktylographen erforderliche Schülerzahl zu erreichen.

§ 3. Die Planstelle eines Unterdirektors oder eines Provisors wird beibehalten, insofern die Schülerzahl nicht 500 unterschreitet. Wird dieses Minimum zwei Jahre hintereinander nicht erreicht, so wird diese Planstelle gestrichen.

§ 4. Die Exekutive kann von der Anzahl errechneter Planstellen abweichen, um im Falle einer Schließung, Übernahme oder Fusion spezifischen Bedürfnissen gerecht zu werden.

Art. 2. Der Königliche Erlaß Nr. 78 vom 21. Juli 1982 zur Festlegung der Vorschriften und der Bedingungen für die Berechnung der Anzahl Planstellen in bestimmten Ämtern des Erziehungshilfs- und Verwaltungspersonals, besonders im Hochschulwesen kurzer Studiendauer, wird aufgehoben.

Art. 3. Das vorliegende Dekret tritt am 30. August 1993 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 22. Juni 1993.

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und Wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,
Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 93 — 2114

22 JUIN 1993. — Décret modifiant l'article 3 de l'arrêté royal du 15 avril 1977 fixant les règles et les conditions du calcul du nombre d'emplois dans certaines fonctions du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel administratif des établissements d'enseignement secondaire et d'enseignement supérieur, à l'exception de l'enseignement supérieur universitaire (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté royal du 15 avril 1977 fixant les règles et les conditions du calcul du nombre d'emplois dans certaines fonctions du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel administratif des établissements d'enseignement secondaire et d'enseignement supérieur, à l'exception de l'enseignement supérieur universitaire, modifié par l'arrêté royal n° 61 du 20 juillet 1982 et par le décret du 27 juin 1990 est remplacée par les mots suivants :

« Article 3. § 1^{er}. Dans les écoles secondaires et les écoles supérieures de plein exercice comme dans les établissements qui organisent en même temps un enseignement secondaire de plein exercice et un enseignement

(1) Session 1992-1993.

Documents du Conseil : 83 (1992-1993) n° 1. — Projet de décret. — 83 (1992-1993) n° 2. — Proposition d'amendement. — 83 (1992-1993) n° 3. — Rapport.

Compte rendu intégral : Discussion et vote — Séance du 22 juin 1993.

supérieur de plein exercice, les emplois suivants peuvent être créés ou subventionnés en fonction du nombre d'élèves repris dans la première colonne :

Nombre d'élèves	Emplois
moins de 60	1 éducateur-administrateur
60	+ 1 surveillant-éducateur
120	+ 1 surveillant-éducateur
180	+ 1 commis-dactylographe
300	+ 1 surveillant-éducateur
360	+ 1 secrétaire de direction ou 1 surveillant-éducateur
480	+ 1 surveillant-éducateur ou 1 secrétaire bibliothécaire
550	+ 1 sous-directeur ou 1 proviseur
600	+ 1 surveillant-éducateur

par tranche supplémentaire de 120 élèves un emploi de surveillant-éducateur.

§ 2. L'école secondaire ou l'école supérieure à laquelle une section primaire est annexée ou qui se trouve dans une implantation, dans laquelle se trouve également une section primaire et qui n'atteint pas le nombre d'élèves requis pour la création d'un emploi de commis-dactylographe, peut multiplier le nombre d'élèves de l'école gardienne et/ou primaire par un coefficient de 0,5 pour atteindre le nombre d'élèves requis.

De même, les écoles secondaires ou les écoles supérieures qui se trouvent dans la même implantation comptent ensemble le nombre d'élèves du moment pour atteindre le nombre d'élèves requis pour la création d'un emploi de commis-dactylographe.

§ 3. L'emploi de sous-directeur ou de proviseur sera conservé aussi longtemps que le nombre d'élèves ne descend pas en-dessous de 500. Si ce minimum n'est pas atteint deux années de suite alors l'emploi est supprimé.

§ 4. L'Exécutif peut déroger au nombre d'emplois ainsi calculé afin de pouvoir répondre en cas de fermeture, de reprise ou de fusion à des besoins spécifiques. »

Art. 2. L'arrêté royal n° 78 du 20 juillet 1982 fixant les règles et les conditions de calcul du nombre d'emplois dans certaines fonctions du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel administratif, notamment dans l'enseignement supérieur de type court est abrogé.

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le 30 août 1993.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 22 juin 1993.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Réconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2114

22 JUNI 1993. — Decreet tot wijziging van artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 april 1977 tot vaststelling van de regelen en voorwaarden voor de berekening van het aantal betrekkingen in sommige ambten van het opvoedend hulp personeel en van het administratief personeel van de inrichtingen voor secundair onderwijs en voor hoger onderwijs, met uitzondering van het universitair onderwijs (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 april 1977 tot vaststelling van de regelen en voorwaarden voor de berekening van het aantal betrekkingen in sommige ambten van het opvoedend hulp personeel en van het administratief personeel van de inrichtingen voor secundair onderwijs en voor hoger onderwijs, met uitzondering van het universitair onderwijs, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 61 van 20 juli 1982 en bij het decreet van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 27 juni 1990, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. § 1. In de inrichtingen met volledig leerplan voor secundair onderwijs en de inrichtingen met volledig leerplan voor hoger onderwijs alsmede in de inrichtingen die tegelijk een studieprogramma in het secundair onderwijs met een volledig leerplan en in het hoger onderwijs met een volledig leerplan organiseren

(1) Zitting 1992-1993.

Bescheiden van de Raad : 83 (1992-1993) nr. 1. — Ontwerp van decreet. — 83 (1992-1993) nr. 2. — Voorstel tot wijziging. — 83 (1992-1993) nr. 3. — Verslag.

Integraal verslag : Bespreking en aanneming. Vergadering van 22 juni 1993.

mogen volgende betrekkingen opgericht of gesubsidieerd worden overeenkomstig het aantal leerlingen opgenomen in de eerste kolom :

Aantal leerlingen	Betrekkingen
minder dan 60	1 opvoeder-huismeester
60	+ 1 studiemeester-opvoeder
120	+ 1 studiemeester-opvoeder
180	+ 1 klerk-typist
300	+ 1 studiemeester-opvoeder
360	+ 1 directiesecretaris of 1 studiemeester-opvoeder
480	+ 1 studiemeester-opvoeder of 1 secretaris-bibliothecaris
550	+ 1 onderdirecteur of 1 provisor
600	+ 1 studiemeester-opvoeder

per aanvullende schijf van 120 leerlingen een betrekking studiemeester-opvoeder.

§ 2. Für die Planstelle eines Kommis-Daktylographen kann die Sekundarschule oder die Hochschule, der eine Primarschulabteilung angegliedert ist oder in deren Niederlassung sich eine Primarabteilung befindet und die die erforderliche Schüleranzahl zur Schaffung einer Stelle eines Kommis-Daktylographen nicht erreicht, die Schüleranzahl der Vor- und/oder Primarschule mit dem Koeffizienten 0,5 multiplizieren, um die erforderliche Schüleranzahl zu erreichen.

Desgleichen können die Sekundarschulen oder die Hochschulen, die sich in der gleichen Niederlassung befinden, die jeweiligen Schülerzahlen zusammenzählen, um die zur Schaffung einer Stelle eines Kommis-Daktylographen erforderliche Schülerzahl zu erreichen.

§ 3. Die Planstelle eines Unterdirektors oder eines Provisors wird beibehalten, insofern die Schülerzahl nicht 500 unterschreitet. Wird dieses Minimum zwei Jahre hintereinander nicht erreicht, so wird diese Planstelle gestrichen.

§ 4. Die Exekutive kann von der Anzahl errechneter Planstellen abweichen, um im Falle einer Schließung, Übernahme oder Fusion spezifischen Bedürfnissen gerecht zu werden.

Art. 2. Der Königliche Erlaß Nr. 78 vom 21. Juli 1982 zur Festlegung der Vorschriften und der Bedingungen für die Berechnung der Anzahl Planstellen in bestimmten Ämtern des Erziehungshilfs- und Verwaltungspersonals, besonders im Hochschulwesen kurzer Studiendauer, wird aufgehoben.

Art. 3. Das vorliegende Dekret tritt am 30. August 1993 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 22. Juni 1993.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

D. 93 — 2115

30. JUNI 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung von Kapitel X des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1974 zur Anwendung von Artikel 160 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des Paramedizinischen Personals der Staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere des Artikels 160, Absatz 3, j), eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 16. Februar 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1974 zur Anwendung von Artikel 160 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere des Kapitels X, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. März 1985 und 20. Dezember 1988;